



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 31 October 2013 — No. 86**

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.46 o'clock a.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) made a statement to pay tribute to Mr. Claude Bernier.

---

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement to pay tribute to the Congolese community of Québec.

---

Mr. Chapadeau (Rouyn-Noranda–Témiscamingue) made a statement to pay tribute to Mrs. Nicole Rochon.

---

Mrs. Charlebois (Soulanges) made a statement to congratulate Mrs. Alicia Moffet.

---

Mr. Bonnardel (Granby) made a statement to congratulate the owners of Le Grimoire microbrewery.

**31 October 2013**

---

Mrs. Bouillé (Iberville) made a statement about F. Ménard, winner of the 2013 Canadian Export Business Award.

\_\_\_\_\_

Mr. Carrière (Chapleau) made a statement about the 25<sup>th</sup> anniversary of the Centre d'action bénévole de Gatineau.

\_\_\_\_\_

Mr. Lévesque (Vanier-Les Rivières) made a statement about the 35<sup>th</sup> anniversary of the Élans de Vanier.

\_\_\_\_\_

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) made a statement to underline the political career of the outgoing mayor of Pointe-Claire, Mr. Bill McMurchie.

\_\_\_\_\_

Mr. McKay (Repentigny) made a statement about the 25<sup>th</sup> anniversary of the Centre à Nous.

\_\_\_\_\_

At 9.57 o'clock a.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 10.10 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### Introduction of Bills

Mr. Dubé (Lévis) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

497 An Act respecting the implementation of certain recommendations of the report *Innovating for a Sustainable Retirement System* in the municipal sector

The motion was carried.

Accordingly, Bill 497 was introduced in the Assembly.

### Presenting Papers

Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, tabled the following:

Public Accounts 2012-2013 – Consolidated financial statements of the Government of Québec, Volume 1;

(Sessional Paper No. 1280-20131031)

Public Accounts 2012-2013 – Financial information on the Consolidated Revenue Fund: General Fund and Special Funds, Volume 2.

(Sessional Paper No. 1281-20131031)

---

Mrs. De Courcy, Minister of Immigration and Cultural Communities, tabled the following:

Québec's immigration plan for 2014 of the Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles.

(Sessional Paper No. 1282-20131031)

**31 October 2013**

---

Mr. Gaudreault, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, tabled the following:

The 2012-2013 annual management report of the Société d'habitation du Québec (SHQ).

(Sessional Paper No. 1283-20131031)

---

Mr. Bédard, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petition tabled on 4 June 2013 by Mrs. David (Gouin), concerning the moratorium on optimization projects in the health network;

(Sessional Paper No. 1284-20131031)

The reply from the Government to the petitions tabled on 5 June 2013 by Mrs. Charlebois (Soulanges), concerning Enbridge's Line 9b oil flow reversal and capacity expansion project;

(Sessional Paper No. 1285-20131031)

The reply from the Government to the petition tabled on 5 June 2013 by Mr. Drolet (Jean-Lesage), concerning the increase in the specific tax on alcohol;

(Sessional Paper No. 1286-20131031)

The reply from the Government to the petition tabled on 6 June 2013 by Mr. Bonnardel (Granby), concerning the integration of the "Swim to Survive Challenge" into the elementary school curriculum;

(Sessional Paper No. 1287-20131031)

The reply from the Government to the petition tabled on 11 June 2013 by Mrs. St-Amand (Trois-Rivières), concerning the financing of regulated private daycares;

(Sessional Paper No. 1288-20131031)

The reply from the Government to the petition tabled on 12 June 2013 by Mrs. Vallée (Gatineau), concerning the financing of regulated private daycares;

(Sessional Paper No. 1289-20131031)

The reply from the Government to the petition tabled on 11 June 2013 by Mrs. Richard (Duplessis), concerning priority to the recruitment of workers in proximity to North Shore construction sites;

(Sessional Paper No. 1290-20131031)

The reply from the Government to the petition tabled on 11 June 2013 by Mrs. Beaudoin (Mirabel), concerning the adequate financing of public education in Québec;

(Sessional Paper No. 1291-20131031)

The reply from the Government to the petition tabled on 11 June 2013 by Mrs. Charbonneau (Mille-Îles), concerning the adequate financing of public education in Québec;

(Sessional Paper No. 1292-20131031)

The reply from the Government to the petition tabled on 11 June 2013 by Mrs. David (Gouin), concerning the adequate financing of public education in Québec;

(Sessional Paper No. 1293-20131031)

The reply from the Government to the petition tabled on 12 June 2013 by Mrs. St-Amand (Trois-Rivières), concerning the abolition of the ethics and religious culture course;

(Sessional Paper No. 1294-20131031)

The reply from the Government to the petitions tabled on 12 June 2013 by Mr. Richer (Argenteuil), on 14 June 2013 by Mr. Goyer (Deux-Montagnes), and on 18 and 25 September 2013 by Mr. Richer (Argenteuil), concerning the cancellation of the new power line route proposed by Hydro-Québec in Saint-Adolphe-d'Howard;

(Sessional Paper No. 1295-20131031)

The reply from the Government to the petition tabled on 13 June 2013 by Mr. Deltell (Chauveau), concerning language learning starting in daycare;

(Sessional Paper No. 1296-20131031)

The reply from the Government to the petition tabled on 14 June 2013 by Mr. Bureau-Blouin (Laval-des-Rapides), concerning the establishment of a national committee on the Constitution;

(Sessional Paper No. 1297-20131031)

**31 October 2013**

---

The reply from the Government to the petition tabled on 17 September 2013 by Mr. Khadir (Mercier), concerning access to insurance for offenders and their families;

(Sessional Paper No.1298-20131031)

The reply from the Government to the petition tabled on 17 September 2013 by Mrs. Proulx (Sainte-Rose), concerning the financing of Laval school board's integrated arts music program.

(Sessional Paper No. 1299-20131031)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Legault, Leader of the Second Opposition Group, tabled the following:

Copy of a document entitled "Nombre et valeur des contrats octroyés par le ministère des Transports aux entreprises dont certains dirigeants se sont incriminés devant la Commission Charbonneau (au 15 août 2013)".

(Sessional Paper No. 1300-20131031)

### **Motions Without Notice**

Mrs. Roy (Montarville) moved a motion concerning the regulation of retail prices of new printed and digital books; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Lisée, Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade, together with Mr. Le Bouyonnec (La Prairie) and Mrs. David (Gouin), moved:



THAT the National Assembly, in support of the Association québécoise des organismes de coopération internationale, express its deep concern concerning the delay, by the federal authorities in charge of international development, in launching calls for proposals on voluntary cooperation, international development and international youth internships, delays which could lead to the unnecessary return of hundreds of cooperants involved in actions of solidarity, to the dismantlement of infrastructures that were patiently built by Québec organizations in several southern countries, to the reduction or end of several growth-generating projects as well as the annual involvement of close to one hundred young Québec interns in humanitarian action;

THAT it ask that the calls for proposals within the framework of these programs be launched without delay, as they are vital to the action, and in certain cases to the survival, of Québec international cooperation organizations.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne), together with Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, Mrs. Roy (Arthabaska) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly underline Annual Caregivers' Week, which was unanimously recognized by the National Assembly in 2007, at the request of Mrs. Lucy Barylak, of the Cavendish Health and Social Services Centre;

THAT it underline the admirable and essential work carried out each day by caregivers;

THAT it reaffirm its desire to adequately support them, to recognize and value their role as well as their outstanding contribution to our society.

**31 October 2013**

---

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. St-Arnaud, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 49, An Act to amend various legislation respecting the professions and other legislative provisions in the field of applied sciences, the Committee on Institutions hold special consultations on 7 and 8 November 2013, and that, for this purpose, it hear the following groups:

Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec inc.  
Association des biologistes du Québec  
Barreau du Québec  
Ordre des agronomes du Québec  
Ordre des architectes du Québec  
Ordre des chimistes du Québec  
Ordre des géologues du Québec  
Ordre des ingénieurs du Québec  
Ordre des ingénieurs forestiers du Québec  
Ordre des technologues professionnels du Québec  
Ordre des médecins vétérinaires du Québec  
Conseil interprofessionnel du Québec  
Office des professions du Québec

THAT a period of 15 minutes be set aside for opening statements;

THAT the time set aside for the opening statements by the party forming the Government and by the party forming the Official Opposition be of 6 minutes each and the time set aside for the Second Opposition Group be of 3 minutes;

**31 October 2013**

---

THAT the presentation of each of the groups last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 35 minutes;

THAT the time set aside for the party forming the Government be of 16 minutes and the time set aside for the opposition Members be of 19 minutes;

THAT a period of 15 minutes be set aside for closing statements allocated in the same manner as for the opening statements;

THAT, within the framework of this mandate, the following groups shall not be heard, but shall be invited to submit a brief to the Committee:

Ordre des infirmières et infirmiers du Québec  
Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec  
Collèges des médecins du Québec  
Ordre des pharmaciens du Québec  
Ordre des urbanistes du Québec  
Association professionnelle des designers d'intérieur du Québec  
Canadian Bankers Association  
Association des microbiologistes du Québec  
Confédération pour le rayonnement étudiant en génie au Québec

THAT the Minister of Justice be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

Mrs. David (Gouin), together with Mr. Lévesque (Vanier-Les Rivières), moved a motion concerning child support; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 28, An Act to establish the new Code of Civil Procedure;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its public hearings within the framework of special consultations on the document entitled "Autonomy for All: White Paper on the Creation of Autonomy Insurance";
- the Committee on Public Finance, to hear the Auditor General of Québec regarding his desire to implement the order given by the National Assembly on 24 September 2013, following the adoption of a motion instructing him to analyze the economic update that will be presented by the Minister of Finance and the Economy in respect of 2013-2014.

---

Mrs. Poirier, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to organize its proceedings.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mrs. Poirier, First Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 8 November 2013, Mr. Khadir (Mercier) would question Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, during an interpellation on "the environmental issues related to the Québec Government's oil policy".

**31 October 2013**

---

**ORDERS OF THE DAY**

At 11.37 o'clock a.m., at the request of Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 6.00 o'clock p.m.

---

**Debates Upon Adjournment**

The Assembly held a debate upon adjournment on a question by Mr. Drolet (Jean-Lesage) addressed to Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, about access of the Ministère du développement durable, de l'Environnement, de la Faune et des Parcs inspectors to the Port de Québec. Mrs. Maltais, Minister responsible for the Capitale-Nationale region, replaced the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, for this debate.

At the request of Mrs. Poirier, First Vice-President, Mr. Drolet (Jean-Lesage) withdrew certain words deemed unparliamentary.

---

At 6.13 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 5 November 2013, at 1.45 o'clock p.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*